



**Royal Hawaiian Band**  
*Ka Pāna Ali'i 'O Hawai'i*  
**'Iolani Palace Concert**  
**March 27, 2026, 12:00 p.m.**



**Hawaiian Lyrics and Translations**

Ē Lili'u ē  
Noho nani mai  
Kō kino ē  
Kī'i milimili

Kō maka ē  
Nōweo nei  
Kō papālina  
Ē kukū ana

Kō po'ohiwi  
Ani pe'ahi  
Kō poli ē  
Nahenahe wale

Kō kuli ē  
Nuku moi 'oe  
Kō wāwae  
Pahu a'e I luna

Ha'ina 'ia mai  
Ana ka puana  
Ē Lili'u ē  
E noho nani mai

Ē ō ē Lili'u  
I kou inoa  
Ka hae kalaunu  
O Hawai'i nei

**Ē Lili'u Ē**

O Lili'u  
Sitting so beautifully  
Your person  
We fondly touch

Your eyes  
Sparkle  
Your cheeks  
Stand out

Your shoulders  
Wave like a fan  
Your bosom  
Is so soft

Your knees  
Like a moi fish nose  
Your feet  
Are lifted up

Tell  
The refrain  
Of Lili'u  
Sitting beautifully

Answer, Lili'u  
To your name  
The crowning glory  
Of Hawai'i

## Lei No Ka'iulani

'O ua mau pua lehua  
I lawe 'ia mai no ku'u lani  
I wili 'ia me maile lau li'i  
I 'ohu i wehi no Ka'iulani  
Me he pūnohu 'ula lā i ke kai  
Ka nohea nohea ke 'ike aku  
I ku'u wehi lani  
E ola mau 'o Ka'iunālani

Hui:

E ki'i mai ho'i e lei  
E Ka'iulani i ka 'iu o luna  
I ko lei lehua pua kea  
I wili 'ia me maile lali'i

Makamaka ka 'ōnohi o kāu kama  
Kāhiko maila i ka pae 'ōpua  
E hō'ike mai ana ku'u lani  
Ua mau lei lehua puakea nei  
I haku 'ia me ke mikioi  
Me ka hala o Naue i ke kai  
Laua'e 'a'ala o Makana  
He makana nou no Kawaihau mai

Lei of lehua blossoms  
Are brought for my princess  
Entwined with strands of dainty maile  
Adorned to beautify Ka'iulani  
As a rainbow over the sea  
Is beautiful to see  
So is my royal darling  
Long may you live, Ka'iulani

Chorus:

Come and wear your lei  
O Ka'iulani, Heavenly-one-above  
Your lei of white lehua  
Entwined with strands of dainty maile

The rainbow is bright for my child  
It is an adornment over a cloudbank  
It is revealing that my princess  
Is wearing her lei of white lehua  
Made so perfectly for her  
With the hala of Naue beside the sea  
And the fragrant laua'e fern of Makana  
It is a gift for you from Kawaihau

## Mō'i O Lili'u

Hui aku, hui mai ke kini 'aina o Hawai'i nei  
I 'ike i ka Hae Ali'i i ho'emi 'ia i lalo  
I hea ke aloha no ka mo'i o Lili'u  
Ue aku, ue mai na keiki hiwa o Hawai'i nei  
I ka manawa o ke kupiliki'i nui  
I hea ke aloha no ka mo'i o Lili'u  
Lana aku, lana mai ka mana'o me ka Mo'i wahine  
Noho ana i ka lumi 'olohe o 'Iolani – la  
I hea ke aloha n ka mo'i o Lili'u  
E maliu mai 'oe e ke Aloha la  
Pa mai ka 'eha o ka lahui e mau ana  
I hea ke aloha no ka mo'i o Lili'u

Masses of Hawaiians gather  
To witness the lowering of the royal flag  
Where is the respect for Queen Lili'u  
Cherished children of Hawai'i  
Cry at the moment of the great insult  
Where is the respect for Queen Lili'u  
Our thoughts are of the Queen  
Living in that barren room in Iolani Palace  
Where is the respect for Queen Lili'u  
Pay heed, our love  
The pain of the enduring natives will pass  
Where is the respect for Queen Lili'u

## Kūhiō Bay

'Akahi ho'i a 'ike ku'u maka  
I ka nani a'o Waiakea  
'A'ohe lua e like ai  
Me ka nani a me ka nani  
A'o Kūhiō Bay

This is the first time I saw for myself  
The beauty of Waiakea  
There is no other that can compare  
With the beauty, the beauty  
Of Kūhiō Bay

Mahalo a'e au i ka nani a'o Hilo  
Me ka ua a'e ho'opulu nei  
'Oni ana Mokuola au i ke kai  
'Oua 'āina e  
Kaulana nei

I admire the beauty of Hilo  
The rain drenches it  
Mokuola stands out in the sea  
Island that is  
Known to all

Wai ānuenuē a he wai kaulana  
Wai maka'ika'i a ka malihini  
Wai kamaha'o i ka'u 'ike  
E papahi e ho'ope nei  
I ka nahele

Rainbow falls is well known  
Falls visited by strangers  
Marvelous waters in my sight  
It streams down and wets  
The forest

## Ku'u Pua I Paoakalani

E ka gentle breeze a pa mai nei  
Ho'ohāli'ali'a mai ana ia'u  
E ku'u sweet never fading flower  
I pua i ka uka o Paoakalani

O gentle breeze that waft to me  
Sweet, cherished memories of you  
Of my sweet never fading flower  
That blooms in the fields of Paoakalani

Hui:  
'Ike mau i ka nani o nā pua  
O ka uka o Uluhaimalama  
'A'ole na'e ho'i e like  
Me ku'u pua i ka la'i o  
Paoakalani

Chorus:  
I've often seen those beautiful flowers  
That grew at Uluhaimalama  
But none of those could be compared  
To my flower that blooms in the fields of  
Paoakalani

Lahilahi kona ma hi'ona  
With softest eyes as black as jet  
Pink cheeks so delicate of hue  
I ulu i ka uka o Paoakalani

Her face is fair to behold  
With softest eyes as black as jet  
Pink cheeks so delicate of hue  
That grew in the fields of Paoakalani

Nane 'ia mai ana ku'u aloha  
E ka gentle breeze e waft mai nei  
O come to me ka'u mea e li'a nei  
I ulu ika uka o Paoakalani

Now name to me the one I love  
Gentle breezes passing by  
And bring to me that blossom fair  
That blooms in the fields of Paoakalani

## **E Maliu Mai**

E maliu mai  
E ku'u ipo  
Me ke aloha pumehana

Listen to my call  
My beloved  
With love

E maliu mai  
E ku'u ipo  
Me ke aloha lei makamae

Listen to my call  
My beloved  
Like a never fading lei

Hui:  
Ko'u 'i'ini  
Na'u oe  
Me kou leo nahenahe

Chorus:  
My desire  
Is that you become mine  
With your gentle sweet voice

E maliu mai  
E ku'u ipo  
Me ke aloha lei makamae

Listen to my call  
My beloved  
Like a never fading lei

### **Sources**

*Hawaiian music and Hula Archives*. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.